

"УТВЕРЖДАЮ"

Проректор по научной работе ГОУ ВО МО «ГСГУ»
доктор филологических наук, профессор

И.Н. Политова

25 октября 2022 г.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области «Государственный социально-гуманитарный университет» (ГОУ ВО МО «ГСГУ») на основании решения, принятого на заседании кафедры 25 октября 2022 г.

Диссертация «Языковое выражение категории оппозиции в художественном тексте на языке оригинала и языке перевода (на материале английского, немецкого и русского языков)» выполнена на кафедре германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет».

С 2021 года соискатель Фролова Юлия Игоревна обучается в аспирантуре ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет» по направлению подготовки 45.06.01 – «Языкознание и литературоведение» (профиль 10.02.04 – Германские языки).

Фролова Юлия Игоревна, 1994 года рождения, гражданка Российской Федерации, в 2016 году окончила с отличием федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина» г. Рязань со степенью бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика. В 2018 году окончила с отличием магистратуру в государственном образовательном учреждении высшего образования Московской области «Государственный социально-гуманитарный университет» г.о. Коломна по направлению подготовки 44.04.01 – Педагогическое образование.

Научный руководитель – Лунькова Лариса Николаевна, доктор филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, профессор, профессор кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет».

Тема диссертационного исследования была утверждена на заседании ученого совета Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области «Государственный социально-гуманитарный университет» 01.12.2021 г., протокол № 5.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Оценка выполненной соискателем работы: диссертационное исследование Фроловой Юлии Игоревны на тему «Языковое выражение категории оппозиции в художественном тексте на языке оригинала и языке перевода (на материале английского, немецкого и русского языков)» является самостоятельной оригинальной работой, результаты которой обеспечивают решение важных теоретических проблем лингвокультурологии, когнитивной и сопоставительной лингвистики. В диссертации осуществлен комплексный сопоставительный анализ типов, функций и способов реализации лексико-семантических, синтаксических и текстовых оппозиций в оригинале романа Кадзуо Исигуро “Never Let me Go” и его переводах на немецкий и русский языки. Юлией Игоревной рассмотрены историко-философские основания категории оппозиции; выявлены метанаучное значение, психологические и лингвокогнитивные особенности оппозитивности; проанализирована манифестация оппозитивности в языковом сознании и лингвоспецифической культуре; дана общая характеристика актуализации категории оппозиции в языке и речи, в частности, описание механизмов и закономерностей ее выражения на фонетическом, лексико-семантическом, синтаксическом и текстовом уровнях лингвоиерархии; предложена уникальная типология лексико-семантических, синтаксических и текстовых оппозиций; выполнено

многоаспектное сопоставление реализации выделенных оппозитивных категорий и типов в художественном дискурсе трех разноструктурных языков (английского, немецкого и русского).

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в подборе релевантного материала; формулировании рабочей гипотезы и выносимых на защиту положений; постановке цели и задач, а также последующей их реализации; проведении анализа полученных результатов; написании научных статей и подготовке научных докладов.

Высокая степень достоверности результатов проведенного диссертационного исследования определяется обращением к обширной методологической базе, состоящей из работ отечественных и зарубежных лингвистов и филологов; репрезентативным исследовательским материалом и применением релевантных общенаучных и специальных лингвистических методов.

Научная новизна диссертационного исследования обуславливается тем, что в нем:

1. впервые проводится всесторонний анализ оппозитивности как фундаментальной лингвистической и текстогенерирующей детерминанты художественного текста;

2. рассматривается участие категории оппозиции в формировании диалогизма смыслов и поддержании внутреннего единства художественного текста: устанавливается специфика корреляции лексико-семантических и синтаксических оппозиций, сюжетных и композиционных контрастивов; выявляется совокупность отправляемых ими функций;

3. предлагается уникальная типология обнаруженных случаев реализации оппозитивности в художественном тексте: выделяются различные категории и типы оппозитивных паттернов, осуществляется их подробное описание;

4. впервые представляется итог сопоставительного анализа реализации оппозитивности в оригинальной (англоязычной) версии художественного текста и его переводах на немецкий и русский языки.

Практическая значимость исследования свидетельствует о возможности применения его результатов в процессе преподавания лекционных курсов по общему языкознанию, лексикологии, лингвистике текста, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, лингвострановедению; при чтении спецкурсов по когнитивной лингвистике, этносемантике, основам этнолингвокультурологического анализа текста, лингвокультурологическому комментированию.

Ценность научных работ соискателя: основные положения и результаты диссертации отражены в 6 публикациях, 2 из которых – в изданиях, индексируемых международной базой данных Scopus; 2 – в научных журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации; 2 – в изданиях, входящих в систему научного цитирования РИНЦ. Данные работы могут быть использованы при проведении сопоставительного лингвокультурологического анализа художественных текстов, а также для выявления универсального и национального компонентов англосаксонской и русской лингвокультур.

По своему содержанию диссертация **соответствует паспорту научной специальности 5.9.8** – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Результаты проведенного исследования соответствуют области исследования специальности.

Материалы диссертации с достаточной полнотой изложены в работах, опубликованных соискателем.

Текст диссертации был проверен на использование заимствованного материала без ссылки на авторов и источники заимствования. После исключения всех корректных совпадений иных заимствований не обнаружено.

Диссертационная работа «Языковое выражение категории оппозиции в художественном тексте на языке оригинала и языке перевода (на материале английского, немецкого и русского языков)» Фроловой Юлии Игоревны рекомендуется к публичной защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заключение принято на заседании кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков ГОУ ВО МО «Государственный социально-гуманитарный университет».

Присутствовало на заседании 16 чел.

Результаты голосования: «за» – 16 чел., «против» – 0 чел., «воздержалось» – 0 чел.

25 октября 2022 г., протокол № 3.

Председательствующий на заседании:
заведующая кафедрой
германо-романских языков и
методики их преподавания
факультета иностранных языков
ГОУ ВО МО «Государственный
социально-гуманитарный университет»,
кандидат филологических наук, доцент

Наталья Ивановна Хомутская

Контакты:

140410, Российская Федерация, Московская область,

Коломна, ул. Зеленая, д. 30.

тел.: +7 (496) 610-15-76

e-mail: mo_gsgu_grlchair@mosreg.ru



Подпись Н.И. Хомутской

завершено

Специалист по персоналу отдела кадров

25.10.22 г.